Alfred, Lord Tennyson (1809-1892)	<u>الشـاعر</u> *The Poet*
Break, Break, Break <u>كسر , كسر , كسر</u>	<u>عنوان القصيدة</u> *The title of the poem*

Tennyson was one of a family of twelve.	كان تينيسون أحد الأسر المكونة من اثني عشر عضواً
The place where he was brought up was a very retired one and here from childhood.	تقاعد تماماً من المكان الذي ترعرع به منذ طفولته
Tennyson stored his mind with those impressions of nature to which it was ever deeply sensitive.	خزن تينيسون عقله بانطباعات طبيعة كانت في أي وقت مضى حساسة للغاية
He published his poems in 1840, which firmly established him as the leading poet of the day.	نشر قصائده في عام 1840, والتي رسخت عنه بالشاعر الرائد لليوم
He was created poet- laureate in 1850.	أحدث الشاعر جائزة نوبل لعام 1850

INTRODUCTION

مقدمة

This is a sad poem inspired by the death of Tennyson's intimate friend- Arthur Hallam.	قصيدة حزينة مستوحاة من وفاة أرثر هالام صديق حميم لتينيسون
The sea with its waves breaking against the shore awakens in the poet memories of bygone days and reminds him of happy days that passed never to return.	كسر أمواج البحر ضد الشاطئ يوقظ ذكريات الشاعر في الأيام الغابرة ويذكره بالأيام السعيدة التي مرت بغير رجعه

	the poet expresses his inability to describe the thought is that arises in him	يعرب الشاعر عن عدم قدرته على وصف الفكر الذي نشأ فيه
	he envies the happiness of the fisherman's boy who plays with his sister and the sailor who sings happily in his boat.	أنه يحسد سعادة الصياد الذي يلعب مع أخته ويغني الملاح بسعادة في قاربه
	he misses the kind of touch and the voice of a friend who is dead.	أنه يفتقد هذا النوع من الصلة وصوت صديقه المتوفى
	The happiness of bygone days never comes back	سعادة الأيام الخوالي لا تأتي أبداً مرة أخرى

Substance of the poem

مضمون القصيدة

The waves of the sea are rising and falling.	موجات البحر آخذه في الارتفاع والانخفاض
As if sharing the grief of the poet, the strike their head against the rocky and break into water drops.	كما لو تقاسم الحزن الشاعر , ضربة لرؤوسهم أمام الصخر واقتحام لقطرات الماء
The waves of the sea, like the poet himself, remain helpless in conveying their grief to the shore.	موجات البحر , مثل الشاعر نفسه , لا تزال عاجزة لنقل حزنهم إلى الشاطئ
The poet observes that 'human life goes on as usual'.	يلاحظ الشاعر أن "حياة الإنسان تمضي كالمعتاد "
The stately ships come into the harbor and go out of it as usual'.	السفن الفخمة قادمة إلى الميناء وتخرج منها كالمعتاد
However, neither the sympathy of nature, not the throb and zest of life around him, can serve to lessen the his grief.	مع ذلك , لا تعاطف للطبيعة , ولا نبض وتلذذ بالحياة لما حوله , يمكنه أن يساعد على التخفيف من حزنه

Critical notes, comments& explanation

ملاحظات حرجة ، وشرح للتعليقات

Stanza 1 *المقطع 1*	The poet sits on the grave of his friend Arthur Hallam on a lonely hill, overlooking the Bristol Channel.	يجلس الشاعر على قبر صديقه آرثر هالام وحيداً على التلة , ويطل على قناة بريستول
	The poet is sad at the death of his friend	الشاعر حزين على وفاة صديقه
	His sorrow is so deep that he fails to find adequate words to express it.	أسفه العميق لدرجة أنه فشل بإيجاد كلمات مناسبة للتعبير عن ذلك
	Break; break…….Osea The waves of the sea are rising and falling and breaking into water drops.	موجات البحر آخذه في الارتفاع والسقوط وكسر قطرات المياه
	It seems to the poet that they are striking their head against the sea- shore, as if in sympathy with his grief.	بدى الشاعر أنه لافت لضرب رؤوسهم ضد شاطئ البحر , كما لو كان في تعاطف مع حزنه
	Like him they, too, fail to express their grief.	إيضاً مثله فشلوا في التعبير عن حزنهم

Stanza 2 *المقطع 2*	The sailor's lad, and the fisherman's boy are happy at play. They are shouting with joy.	الفتى البحار , والصبي الصياد سعداء باللعب , ويهتفون فرحاً
	The boy alone is sad. Life is happy and pleasant for the fisherman's boy, and not for the poet.	الصبي وحده حزين , الحياة سعيدة وممتعة للطفل الصياد , وليس للشاعر

	English	العربية
Stanza 3 المقطع 3	The ships are coming and going as usual	السفن والذهاب والإياب على النحو المعتاد
	But the poet's friend is dead.	لكن صديق الشاعر مات
	He can no longer hear his voice or feel the touch of his hand. Life will never again be the same for him.	يمكن إنه لم يعد يسمع صوته أو يشعر بلمسة يده , والحياة له لن تعود مرة أخرى
	The poet wishes his friend were alive and he could hear his voice or feel the touch of his hand.	يتمنى الشاعر لصديقة بالحياة ويمكنه سماع صوته أو الشعور بلمسة يده

	English	العربية
Stanza 4 المقطع 4	Nature may mourn the death of his friend in sympathy with him, but alas.	قد تحزن الطبيعة تعاطفاً معه على وفاة صديقه , ولكن واحسرتاه
	His friend will never live again.	أبداً لن يعيش صديقه مرة أخرى
	He will never again know that happiness which he enjoyed in his company.	لم يعرف السعادة مرة أخرى التي تمتع بها مع رفيقه

Type of Work and Date of Composition

نوع العمل وتاريخ التأليف

"Break, Break, Break" is a lyric poem that Alfred Tennyson (1809-1892) was believed to have completed in 1834.	"كسر,كسر,كسر" قصيدة غنائية أعتقد ألفريد تينيسون (1809-1892) بإكمالها عام 1834
It centers on Tennyson's grief over the death of his best friend, Arthur Hallam, a fellow poet.	تتركز بحزن تينيسون على وفاة صديقه المفضل – آرثر هالام , زميل الشاعر
Lyrical poetry presents the deep feelings and emotions of the poet as opposed to poetry that tells a story or presents a witty observation.	الشعر غنائي ويعرض المشاعر والعواطف العميقة للشاعر بدلاً من شعر يروي قصة أو يقدم ملاحظة بارعة
A lyric poem often has a pleasing musical quality.	قصيدة غنائية وغالباً ما تكون إرضاء لجودة موسيقية
The word *lyric* derives from the Greek word for *lyre*, a stringed instrument in use since ancient times.	كلمة غنائي مشتقة من الكلمة اليونانية التي تعني القيثارة , وهي آله وترية تستخدم منذ العصور القديمة

	Rhetorical Devices **البلاغية الأجهزة**	
	Following are examples of figures of speech and other rhetorical devices in "Break, Break, Break": *فيما يلي أمثلة من تعبير الشخصيات والأدوات الأخرى الخطابية في " كسر,كسر,كسر*	
Apostrophe *الفاصلة*	(Lines 1 and 2): The narrator addresses the sea.	خطوط (1 و 2) يعنون الراوي البحر
Personification and Metaphor *التجسيد و الاستعارة*	also occur in Lines 1 and 2, for the poet regards the sea as a human being	إيضاً يحدث تجسيد استعارة للشاعر يتعلق البحر كإنسان بخطوط 1 و 2
Alliteration *الجناس*	(Line 8): boat on the bay	(الخط 8) على متن قارب في خليج
	(Lines 9-12): Stanza 3 uses this figure of speech as follows: And the stately ships go on To their haven under the hill; But O for the touch of a vanished hand, And the sound of a voice that is still!	(خطوط 9 – 12) المقطع 3 يستخدم الاستعارة للتعبير على النحو التالي :
Alliteration *الجناس*	(Line 15): day that is dead	(الخط 15) اليوم الذي مات

Themes	
	المواضيع

Grief	الحزن
The main theme is bereavement, heartache, emptiness	الموضوع الرئيسي هو فقدان الأعزاء , الحزن , الفراغ
In the narrator's dark hour of grief, the sun rises, children laugh, business goes on as usual.	لساعة مظلمة من الحزن للراوي , تشرق الشمس , والأطفال يضحكون , وتمضي الأعمال التجارية كالمعتاد
How could the world be so cruel and unfeeling ?	كيف يمكن أن يكون العالم قاسياً جداً وعديم الشعور
Preciousness of Youth	النفاسه للشباب
Tennyson's friend, Arthur Hallam, was only 22 when he died.	كان صديق تينيسون عندما مات (آرثر هالام) فقط 22
The shock of Hallam's death impressed upon Tennyson how priceless youth is.	أثرت صدمة موت هالام على تينيسون بكيف الشباب لا يقدر بثمن
To underscore this idea, and to express the agony he suffers at the loss of young Hallam, Tennyson presents images of youthful joy: the fisherman's son playing with his sister and the "sailor lad" singing in the bay	لتأكيد الفكرة والتعبير عن المعاناة بفقدان شباب (هالام) , يعرض تينيسون صور فرح الشاب ولعب ابن الصياد مع أخته و"الفتى البحار" وغنائه في الخليج

Model Question	
Tennyson was born in ……………….. ?	
	ولد تينيسون في ....؟

A-1807	B-1808	C- 1809	D- 1810

The main characteristics of Modern Poetry

الخصائص الرئيسية للشعر الحديث

English	Arabic
Modern poetry is free from traditional restrictions of rhyme and rhythm	الشعر الحديث هو المتحرر من القيود التقليدية للقافية والإيقاع
It is greatly affected by modern science and technology	تأثر لحد كبير من قبل العلم الحديث والتكنولوجيا
The modern poet is pessimistic about the future of modern man and his world	الشاعر الحديث لا يبعث على التفاؤل حول مستقبل الإنسان المعاصر وعالمه
Modern poetry is affected by modern political , social and economic theories	تأثر الشعر الحديث بالنظريات الحديثة السياسية والاجتماعية والاقتصادية
In modern poetry, words are used more symbolically than literally	تستخدم بالشعر الحديث كلمات رمزية أكثر من حرفية
The language of modern poetry is that of everyday conversation.	لغة الشعر الحديث هي من الأحاديث اليومية
The modern poet is speaking to his reader in an intimate tone of voice .	يتحدث الشاعر الحديث لقارئه بلهجة حميمة الصوت
In modern poetry, man is represented as a lonely exile who is seeking his home .	يمثل الرجل بالشعر الحديث بوصفه المنفى الوحيد الذي يسعى لمنزله
There is no logical argument in a modern poem.	ليس هناك حجة منطقية بالقصيدة الحديثة
Rather, the poem depends on the free association of ideas	بدلاً من ذلك , تعتمد القصيدة على التداعي الحر للأفكار
The modern poem is "a heap of broken images".	القصيدة الحديثة هي " كومة من الصور المحطمة "

| **Philip Larkin-(1922-1985)** | الشـاعر

The Poet |
| **Next, Please** | عنوان القصيدة

The title of the poem |

Summary

التلخيص

English	Arabic
We are excessively eager to know what would happen to us in the future	نحن حريصون بشكل مفرط لمعرفة ما سيحدث لنا في المستقبل
On account of this eagerness, we develop the bad habit of expecting, or hoping for, good things to happen in our lives.	لحساب هذا الحماس وتطوير العادة السيئة للتوقع , أو تأمل الأشياء الجيدة التي تحدث بحياتنا
All the time we have the feeling that something good is about to happen to us; and every day we say that it would happen soon	كل وقت لدينا شعور بأن الأشياء الجيدة على وشك أن تحدث لنا , وكل يوم نقول أن ذلك سيحدث قريباً
We are like persons who stand upon the top of a cliff and observe a multitude of ships coming towards us.	نحن مثل الأشخاص الذين يقفون على قمة جرف صخري ويراقب العديد من السفن القادمة نحونا
Actually, however we see not the ships but promises of bright and nice things happening to us.	بالواقع ومع ذلك لا نرى السفن ولكن وعود من الأشياء المشرقة والجميلة تحدث لنا
The approach of these promises, like that of ships, is very slow; and they waste much time .	منهج هذه الوعود ,مثل السفن البطيئة للغاية ,وتضيع الكثير من الوقت
These promises do not materialize quickly, and eventually they do not materialize at all, so that we greatly disappointed and miserable.	لا تتحقق الوعود بسرعة , وبنهاية المطاف لا تتحقق على الأطلاق , حتى تسنى لنا خيبة أمل كبيرة وبائسة
At a distance, each such promise looks distinct	على مسافة , كل الوعود تبدو متميزة

and concrete; but, with the passing of time, each of these promises fades away.	وملموسة , ولكن بمرور الوقت , كل الوعود تتلاشى بعيداً
We spend all our lives hoping for achievement and success, but our hopes prove to be false.	نقضي حياتنا ونأمل بالإنجاز والنجاح ولكن تثبت آمالنا بإنها زائفة
There is only promise and one expectation which never fails to materialize, and that is death.	فقط هناك وعد وتوقع لا يفشل أبداً ليتحقق وهذا هو الموت

Critical appreciation
التقدير الحرج

The theme of disillusionment and of death

موضوع خيبة أمل وموت

The theme of this poem is the disillusionment that we experience as a result of the disappointment of all our hopes and expectations.	موضوع القصيدة هو خيبة أمل نعيشه نتيجة خيبة لكل ما نملك من الآمال والتوقعات
We keep hoping for something good to happen to us, but our hope is dashed to the ground every time.	نبقى على أمل لشيء جيد يحدث لنا , ولكن أملنا متحطم على الأرض بكل مرة
Only one expectation is always fulfilled in human life, and that is the expectation of death	فقط توقع وحيد لوفاء دائم لحياة الإنسان وهذا هو توقع الموت
The title of the poem, Next, Please refers to one promise being followed by another.	بعد ذلك عنوان القصيدة , يشير لوعد واحد ويتبعه بآخر
literally, the title refers to a queue of persons waiting to receive something, and an official at the other end calling out for the next man in the queue to approach him and receive his certificate, or his rations, or his visa, or	يشير العنوان حرفيا لقائمة انتظار أشخاص ينتظرون الحصول على شيء ما , ومسئول لطرف آخر ينادي لرجل قادم بقائمة الانتظار للاقتراب منه وتلقى شهادته , أو حصص له , أو تأشيرته , أو أيا كان يقف

English	Arabic
whatever it is for which people are standing and which they are waiting to receive	الناس وينتظرون لتلقيه
The last stanza of the poem points to the inevitability of death. In fact, the real theme of the poem is death.	المقطع الأخير للقصيدة يشير إلى حتمية الموت بالواقع , أن الموضوع الحقيقي للقصيدة هو الموت
Larkin was obsessed with the idea of death; and many of his poems deal with this theme briefly or at length, directly or indirectly.	كان هاجس لاركن مع فكرة الموت , وكثير من قصائده تعامل هذا الموضوع لفترة وجيزة أو على طول , بشكل مباشر أو غير مباشر
The use of an extended metaphor to express the idea	الاستخدام للتعبير موسع الاستعارة للتعبير عن فكرة
Our multitude of hopes is compared to a "sparkling armada of promises".	تتم مقارنة العديد من أمالنا إلى " أسطول تألق من الوعود"
In other words, hopes are regarded as ships which are drawing near but do not actually arrive at their destination.	بعبارة أخرى , يعتبر التأمل كسفينة يقترب ولكن لا تصل بالواقع لوجهتها
There is only one ship which would not fail to come; and that ship is death.	ليس هناك سوى سفينة واحدة ولن تفشل بالقدوم وهي سفينة الموت
The metaphor of the ships begins from the second stanza of the poem and continues till the very end.	استعارة السفن يبدأ من المقطع الثاني للقصيدة ويستمر حتى النهاية
The premise of this piece is that we focus our attention on the future instead of living in the here and now.	مقدمة القطعة هو أن نركز اهتمامنا على المستقبل بدلاً من العيش الآن وهنا
Notice the inclusive use of "we" and "our" throughout the poem.	لاحظ الاستخدام الشامل في "we" و "our" طوال القصيدة
Larkin suggests we spend our entire lives waiting for the rewards the future will apparently endow to those who patiently wait for them.	يشير لاركن بأن نقضي حياتنا كلها بانتظار ثمار المستقبل وسوف تمنح لأولئك الذين صبرهم طال
The irony is, of course, that from our vantage point think we are looking at our well-deserved rewards in life when in fact we are only seeing The Grim Reaper's vessel getting closer.	بطبيعة الحال , السخرية هي من وجهة الأفضلية اعتقادنا بحث بجدارة بمكافآتنا للحياة عندما تكون الحقيقة — وفقط نشهد للسفينة وقابض الأرواح يقترب
The rhyme scheme is aabb and the first three lines of each are mostly in iambic pentameter, while the last line of each is	مخطط القافية هو AABB وأول ثلاثة أسطر هي معظمها خماسي التفعيل , في حين السطر الأخير أقصر بكثير وإما

English	Arabic
much shorter and is either four or six syllables in length.	الأربعة أو الستة مقاطع فهي الأطول
Note the tone in the first stanza. Lexis such as "eager" and "expectancy" have rather positive connotations, yet there is a tension when we see the phrase "bad habits ."	لاحظ لهجة المقطع الأول للمفردات مثل "eager" و "expectancy" لها بدلاً دلالات إيجابية عندما نرى عبارة " bad habits "
The second stanza is rather cinematic in nature. This technique is rather typical of much of Larkin's work.	المقطع الثاني هو في الطبيعة ليس سينمائي , هذه التقنية بدل نموذجي لكثير من عمل لاركن
He often provides us with vivid mental images. We are taken to a cliff by the seaside.	غالباً ما يقدم لنا صور عقلية حية , أخذنا لمنحدر على شاطئ البحر
From here we see an approaching metaphorical "armada of promises".	من هنا فإننا نرى اقتراب مجازي "armada of promises"
It brings to mind the phrase that "one day our ship will come in ".	إنه يعيد إلى الأذهان عبارة أن " يوم واحد سفينتنا سوف تأتي فيه "
He uses a three-part list to pre- modify this image; it is "tiny, clear" and "Sparkling".	يستخدم قائمة لثلاثة أجزاء قبل أبدال هذه الصورة هي "tiny, clear" و "Sparkling".
This "armada" is laden with alluring "promises" and seems a very attractive proposition to the onlooker.	هذا " الأسطول " هو محمل " وعود" مغريه ويبدو جذاباً جداً للناظرين
However, we have a hint of caution when we note the time-reference lexis in the second half of this stanza: "slow", "time" and "haste".	لذلك لدينا مسحة من الحذر عندما نلاحظ وقت مرجع للمفردات بالنصف الثاني لهذا المقطع الشعري "slow", "time" و "haste"
He seems to be suggesting that much of life is spent waiting for rewards rather than having them.	يبدو أنه يقترح لكثير من الحياة يقضي منتظراً للمكافآت بدلاً من وجودها
The third stanza shows us Larkin's pivot word "Yet".	يبدو لنا المقطع الثالث للاركن كلمة محورية "Yet"
He will often set up a scene then interject a "yet" or "but" or "however" to turn the conversation round.	إنه غالباً ما يحدد بمشهد ويقحم بـ "yet" أو "but" أو "however" حول تحويل المحادثة
The naval semantic field is extended with	يتم توسيع المجال البحري دلالية مع

lexis like "balk", "brass work" and "rope".	مفردات مثل "rope" و "balk", "brass work"
Note the poet's effective use of post modification too, here:	لاحظ استخدام الشاعر الفعال لتعديل آخر إيضاً , هنا
Brass work is "prinked" and ropes are "distinct", but the first line has given us a very clear negative land-based metaphor in the lines:	Brass work هي "prinked" والجبال "متميزة" , ولكن السطر الأول أعطانا سلبية واضحة جداً للبرية المجاز في خطوط : "holding wretched stalks Of disappointment"
We have been tantalized but are destined to be let down. Such is Larkin's pessimistic view of life.	تم مثارنا ولكن من المقدر أن يخذل , هذه هي وجهة لاركن في التشاؤم من الحياة
The agony of lost opportunity is further extended in the fourth stanza.	تم تمديده كذلك فرصة عذاب ضائعة في المقطع الرابع
It starts with alliteration of the repeating "f" sounds and if we had originally thought the "promises" on board had been material wealth, our love life is equally doomed to failure.	يبدأ مع الجناس تكرار "f" للأصوات إذا كنا نعتقد أصلاً "promises" على متن كانت ثروة مادية , حب الحياة محكوم بالفشل بالتساوي

Model Question
The last stanza of Next, Please points to ....? آخر مقطع شعري - رجاء يشير إلى .... ؟
A. The happiness of the poet.
B. The beauty of nature.
C. The inevitability of death.
D. Pleasure of life.

Fahad almutairi

Fahad almutairi